

Mirror Play and Meditation

Carla HARRYMAN

Mirror Play might be described as being sourced in a particular meditation, one focusing on the simultaneity of what is actual in the world and on unreality or de-realization. This is also resonate with a sense of language coming from nothing and from an actual thing, or provocation. The work is also an engagement with listening within a system of word and rhythm that forms itself in time rather than in a pre-existing fully formed concept. From the perspective of the writing subject, the event (or activity) of composition removes one from self-focused content as well as hardened versions of reality. The real and the unreal of *Mirror Play* are also rooted in war, and particularly the 2003 U.S. invasion of Iraq as an aspect of ongoing war. The collaborative mediation between government and news media of the invasion and the event of war was a fabrication. *Mirror Play* does not replay the fabricated representations, it makes a word-fabric that stresses temporality and that holds the possibility of destruction and construction in a kind of equilibrium. The clothes flying in the opening represent blown-up bodies alongside a vision that is potentially uninterpretable and ever-changing within the improvised architecture of the text.

Performing the work in two languages, something I have done many times, underscores the act of listening in performance, mirroring, but differently, the compositional situation of the writing. The performance itself is a composition, which is non/identical to the poetic-performative text. In this sample of the first pages of the work, I have responded to the recording of the performance with Juliette Delaroque and myself presented in Rouen in 2016. Rather than attempting to duplicate every relation between French and English, some of which was scored and some of which was improvised, I transposed what I heard in the performance into yet another possible version of the work, which to my “ear” suggests a text existing between score and bilingual poem.

Jeu de miroir – Mirror Play

Epilogue
 Épilogue
 De la boue par terre
 Mud on the floor

S'envolent. Des vêtements s'envolent.
 Sleeves wrapping around clouds,
 cinching them in, dragging them. Prends
 note. Note this. Écoute. Fredonne la
 note. Hum the note. Rounded pants
 bellies pants bellies drag clothes and
 clouds. Des pantalons arrondis des
 ventres des pantalons des ventres
 traînent des vêtements et des nuages,
 prends eton, farfouillent dans des nuages
 un peu trop farouches aussi et flottent, et
 une note sur ceci, dans des positions
 ridicules. Sniatrec des vêtements
 s'effacent. Clouds too, here and there
 scantily, are faded. There are certain
 dramatic flares, the stuffed pants for
 instance and the wandering shoe, and
 fadings, close-ups, note that, then hiding
 a shoelace, griffonner.

Such, and note this also, que la
 composition du ciel est une affaire de
 connaissance. La composition du leic est
 connue. Elle est connue par Personne,
 those grounded swilling the atmosphere
 touching down among them. Addicts,
 listen while noting, of atmosphere, They
 suffer atmosphere. Ils souffrent
 l'atmosphère. This Nobody. Ydobon
 siht. Ce Personne. Ennosrep ec.

Act 4
 Antichambre

Certains des vêtements-dans-le-ciel certains battus par des tempêtes ont été mis en
 lambeaux d'abord dans cette chambre.

(enter)

This is the room one arrives in first where Nobody converses in a public voice.

(entre)

(entre)

Be quiet

(enter)

Quelqu'un écoute

(enter)

Be quiet

(entre)

Until they, Nobody, get out a saw and go to work. With the saw, a small toothed, they separate the antechamber from the rest of the house, tous les espaces privés. These are cut away.

(entre)

Undressed, Nobody, singular, throws the door open just in time for a look at an airplane flying into clothing into knotted and shredded clothing, e-enough clothing to dress a symphony orchestra the captain reports. Air with anybody rushes into the room with the captain reporting landing. Lands. En toute sécurité, en toute sécurité, maintenant sans encombre fait-il p-petite chose. Atterrit. Devant l'antichambre.

Ce scénario a été rêvé par l'un d'entre nous

And we won't say which.

Même si l'un d'entre nous est plus enclin aux fuites que d'autres.

When Nobody is listening

Il n'y a aucune vraie architecture

Personne est celui

Qui a commandé le tracteur à chenilles venu aider à traîner le hall d'entrée pour le séparer du reste de la maison. They tied a rope around it after it had been sawed through so that it could be freed from the morbid stuff going on behind it. You want to know how they did it?

You don't want to know?

Tu ne veux pas savoir ?

Je ne veux pas savoir comment ça s'est passé. Les images m'emmerdent. Je préfère ne pas voir. Écoute.

Un avion a atterri là devant et rien n'est censé y être.

Right.

Ça endommage la végétation qui a mis des siècles à pousser. Bientôt du sable voltigera de partout.

Right.

Tu ne me crois pas ?

And the caterpillar

Is it an insect in the larval stage or a machine ?

Ce ne serait pas la même chose ?

The machine is an insect in the larval stage ?

Quand son moteur démarre il émerge de la litanie.

The latency ?

Mais il n'a pas évolué de la même façon que

No

(enter)

Il n'a pas évolué de la même façon que

(entrer)

But consider the sleeves predators on clouds freed from gravity.

Gravitas ?

(entre)

Tossed.

Et maintenant nous avons perdu nos vêtements.

Now we know that at any minute we can return to the original feeling.

It's a garden of delights.

C'est un jardin de délices.

Des chenilles the caterpillars grignotant des trucs verts. Are gnawing on green stuff.

La frontière est ouverte au grignotage.

The frontier is open to gnawing.

Des trous bizarres et miteux de partout.

Irregular scruffy holes everywhere.

La frontière est tellement en filigrane, regarde les motifs dentelés.

Curtains and curtains

Des rideaux et des rideaux

Ont été oubliés.

And please I do not want to form images in my mind of

Tout ceci est véridique.

Nous sommes ouverts à la prédation.

Ouvre la porte brusquement.

To the clouds with you.

Et traîner.

(pousse violemment la porte)

(mud)

(boue)

Yes.

Chut.

Tu d-d ois-ois me servir de miroir miroir you you m-m ust-ust be be my my mirror mirror ou ou d'écho écho mirror mirror or echo echo tout tout comme comme just just as as the caterpillar caterpillar la la chenille chenille est est une une machine machine is is a a machine machine ou ou écho écho or or echo echo t...tout j-just t...tout j-just as as comme comme la la chen ille ille e-e-s-s-t une une ma-ma-chine-chine the the cater cater pillar pillar i-i s-s a a ma-ma-chine-chine et et un un insecte and and an insect (sortant en trombe bursting out sortant en trombe bursting out) un un insecte insecte prédateur prédateur a a predatory predatory insect insect ou or ou or une une machine machine a a machine machine but but mais mais tu tu ne ne peux peux pas pas me me toucher toucher you you can can not not touch touch me me oh oh si si je je p...p...eux p...eux oh oh yes yes I I ca..ca...can ca..ca..can ce ce miroir miroir est est s...s...seulement dans dans le le futur futur this this mirror mirror i sis in in the future future et et and and in dans dans le le présent présent in the the present present nous nous p-pouvons p-pouvons we we c-can can t-t-t-toucher t-t-t-toucher t-t-t-touch t-t-t-touch